Nallūr, Vilvāraṇyeśvara temple, no year, no king

Renato Dávalos and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Renato Dávalos, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00033

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00033.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Seems to be the continuation of INSTamilNadu00031 and INSTamilNadu00032. The donor's name, Dharmaputtiraṉ, may be another alias for Kāṭavarāyaṉ. This record would therefore summarise the other two endowments, which was originally intended for sacred services and food offerings, to include the expenses of temple worship (*arccana-bhoga*).

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 [**svasti śrī**]

[nallū]〈2〉r na(l)[la]-(nāya)ṉāṟku〈3〉 A**(r)cca**na-**pōka**m-āka **dha**(n)**[ma]**-pu〈4〉ttira¡n!〈ṉ〉 v-iṭṭa ni(lam)

- nal(lūr na)[r̲]〈5〉pāṟk’ el(l)ai (cu)ṟṟu〈m〉 mēṭu〈6〉[m] (nava-k-kiraka-k kuḷam) [O¡n!〈n̲〉patum A]〈7〉[kappaṭi nilam munnūṟ’ aṟu-patiṟṟu vē]〈8〉liyum n
- vaṭa-v-āṟṟaṅkarai-t tiru-nan=tā〈9〉n̲am Ai-vēliyum
- k¿k?〈ā〉ccuva-k-kuṭi [ni]〈10〉lam Ai-vēliyum

Āka na(lla)-n[ā]〈11〉ya(nāṟku) [v-iṭṭa nilam muṉṉūṟ]〈12〉r̲’ eḷu patiṟṟu vēli

I[tu pa**nmā**]〈13〉**heśvara-rakṣai** ⇝

Apparatus

〈1〉 **svasti śrī nallūr** • Reading after ASI transcript.

〈3〉 pōka • Reading after ASI transcript. — 〈3〉 **dha**(n)**[ma]**-pu • Reading after ASI transcript.

〈6〉 m nava**gr**āka-k kuḷam Onpatum A • Reading after ASI transcript.

〈7〉 kappaṭi nilam munnūṟ’ aṟu-patiṟṟu vē • Reading after ASI transcript.

〈11〉 v-iṭṭa nilam muṉṉūṟ • Reading after ASI transcript.

Translation

〈1〉 Hail! Prosperity!

〈1–4〉 〈I〉, Dhanmaputtiraṉ, have given the land to the Lord Nalla-Nāyaṉar of Nallūr the 〈following〉 endowment to cover the requierements of temple worship (*arccana-bhoga*):

- 360 *vēli*s including the raised mound (*mēṭum*) surrounding the four boundaries of Nallūr and the nine ponds for the Navagrahas (*navakkiraka kuḷam oṉpatum*),
- 5 *vēli*s of land for the sacred garden on the northern bank of the river, and
- 5 *vēli*s of land from the village Kāccuvakuṭi

〈10–12〉 The land amounting to 370 *vēli*s of land have been given to the Lord Nalla Nāyaṉār.

〈12–13〉 This is under the protection of the *paṉmaheśvara*s.

Commentary

This record continues INSTamilNadu00031. Given that the present inscription is carved after this early record and INSTamilNadu00032 and the three of them seem to be part of the same administrative dossier, this one may be the summary of the previous ones.

Bibliography

Reported in ARIE 1939–43 (ARIE/1939-1943/B/1940-1941/147).

This edition by Renato Davalos and Emmanuel Francis (2024), based on photos (E. Francis, 2024).

ASI transcript consulted in Mysore by Renato Dávalos (September 2025) with the kind permission of the Director of Epigraphy.

Secondary

ARIE 1939–43. *Annual reports on South Indian epigraphy for the years 1939-40 to 1942-43*. Edited by C. R. Krishnamacharlu & N. Laksminarayan Rao. Delhi: Government of India, 1952. Page 92, item 147, appendixes B/1940-1941.